

Tote sind nicht immer tot

Умершие не всегда мертвы

Общие сведения

Этот урок не содержит грамматики.

Выражения из диалога

etwas nicht wissen:	Weißt du das nicht?
jemandem etwas erklären:	Wie soll ich dir das erklären?

Сведения о кладбище “Доротеенфридхоф”

Городское кладбище “Доротеенфридхоф” - самое известное историческое кладбище в Берлине. Оно находится в восточной части города, неподалёку от клиники “Шарите”. Своё название кладбище получило по имени супруги одного из курфюрстов. На кладбище похоронены философы Иоганн Готлиб Фихте и Георг Вильгельм Фридрих Гегель, поэт и драматург Бертольт Брехт, писатели Анна Зегерс и Генрих Манн, композитор Ханс Эйслер, актриса Елена Вейгель, борцы сопротивления против нацистского режима, такие как Дитрих Бонхёфер и многие другие...

Андреас хочет посмотреть это кладбище. Он объясняет Экс, почему мёртвые представляют интерес для живых.

Andreas:	Ich möchte heute auf den <i>Dorotheenfriedhof</i> gehen.
Ex:	Friedhof?
Andreas:	Dort sind die Toten begraben. Weißt du das nicht?
Ex:	Und was willst du bei toten Menschen? Mit Toten kann man doch nicht mehr sprechen!
Andreas:	Ach, Ex! Wie soll ich dir das erklären? Tote sind nicht immer tot, manche leben weiter: in meiner Erinnerung, in ihren Liedern, in ihren Texten. Kommst du mit?
Ex:	Ja, das möchte ich mal sehen. Ich war noch nie auf einem Friedhof.

Андреас и Экс останавливаются у могил философов Фихте и Гегеля. Фихте - основатель немецкого классического идеализма, который выводит всё сущее из сознания. Гегель, напротив, исходил из того, что мир существует объективно и развивается по законам диалектики.

Ex (читает): Johann Gottlieb Fichte, 1762 – 1814.
Georg Wilhelm Friedrich Hegel, 1770 – 1831.

Затем Андреас и Экс останавливаются у могилы Бертольта Брехта и его жены Елены Вейгель. Брехт - известный драматург и поэт. У Андреаса в памяти всплывают строки его знаменитого стихотворения “Потомкам“, которое Брехт написал, находясь в эмиграции в Дании (1933-1938).

Ex (читает): Bertolt Brecht (1898 –1956)
Andreas: (цитирует строки из стихотворения Брехта “Потомкам“)
Dabei wissen wir doch:
Auch der Haß gegen die Niedrigkeit
Verzerrt die Züge.
Auch der Zorn über das Unrecht
Macht die Stimme heiser. Ach wir,
Die wir den Boden bereiten wollten für Freundlichkeit
Konnten selber nicht freundlich sein.

Ihr aber, wenn es so weit sein wird
Daß der Mensch dem Menschen ein Helfer ist
Gedenkt unsrer
Mit Nachsicht.

Елена Вейгель была известной актрисой. Вместе с Брехтом она основала театр “Берлинер ансамбль“, в котором ставились пьесы Брехта. На радиоуроке в исполнении Елены Вейгель звучит песня из спектакля “Мамаша Кураж и её дети“ по пьесе Брехта. Эта пьеса представляет собой хронику Тридцатилетней войны в Германии. В центре действия находится простая женщина, для которой главное в этой войне - выжить и уберечь своих детей.

Ex (читает): Helene Weigel-Brecht (1900 – 1971)

Helene Weigel: (поёт песню, с которой начинается и которой заканчивается спектакль “Мамаша Кураж и её дети“)

Ihr Hauptleut, laßt die Trommel ruhen
Und laßt eur Fußvolk halten an:
Mutter Courage, die kommt mit Schuhen
In denens besser laufen kann.
Mit seinen Läusen und Getieren
Bagage, Kanone und Gespann –
Soll es euch in die Schlacht marschieren
So will es gute Schuhe han.

Das Frühjahr kommt! Wach auf, du Christ!
Der Schnee schmilzt weg! Die Toten ruhn!
Und was noch nicht gestorben ist
Das macht sich auf die Socken nun.

Андреас и Экс подходят к могиле Ханса Эйслера. Композитор Эйслер много работал вместе с Брехтом. На радиоуроке в исполнении Терезы Гизе прозвучал отрывок из “Баллады о воляном колесе“ из спектакля по пьесе Брехта “Круглоголовые и остроголобые“.

Ех (читает): Hanns Eisler, 1898 – 1962
Therese Giehse: (поет песню на слова Брехта, музыка - Эйслера)

Ach, wir hatten viele Herren
Hatten Tiger und Hyänen
Hatten Adler, hatten Schweine
Doch wir nährten den und jenen.
Ob sie besser waren oder schlimmer:
Ach, der Stiefel glich dem Stiefel immer
Und uns trat er. Ihr versteht: Ich meine
Daß wir keine andern Herren brauchen, sondern keine.
Freilich dreht das Rad sich immer weiter
Daß, was oben ist, nicht oben bleibt.
Aber für das Wasser unten heißt das leider
Nur: daß es das Rad halt ewig treibt.

В заключение Андреас и Экс побывали у могилы писателя Генриха Манна. Генрих Манн умер в эмиграции в Калифорнии, так и не успев вернуться на родину в Германию. Один из самых известных романов писателя “Профессор Гнус” был написан в 1905 году. По этому роману в 1930 году был снят кинофильм “Голубой ангел“ с Марлен Дитрих в главной роли. В её исполнении прозвучала песня из этого кинофильма “Я с головы до ног настроена на любовь“.

Ех (читает): Heinrich Mann, 1871 – 1950

Слова и выражения

(Слова из литературных произведений здесь не приводятся)

der Friedhof	кладбище
die Toten (множ. число)	мёртвые
manche	некоторые
in meiner Erinnerung	в моей памяти
begraben sein	быть похороненным
weiterleben	продолжать жить